

***Key Words***

---

Translations, Interpreting, Legal, Technical, Business, Romanian, French

***Profile***

---

Highly-motivated, qualified translator and interpreter with an experience of 22 years in translations and 10 years in interpreting, worked with a great variety of documents, legal, medical and technical both in the private and public sector.

Experienced in technical, legal and medical translations, I greatly enjoy taking on new challenges and adding new skills to my professional development.

I have acquired over 3500 hours of public service interpreting, mainly in court and police settings, currently studying towards my undergraduate Law degree at Anglia Ruskin University

***Current Professional Memberships***

---

National Register of Public Service Interpreters - Romanian, Moldovan and French interpreter - membership number 16063

Chartered Institute of Linguists - MCIL; membership number 024637

Association of Police and Court Interpreters; membership number 98208

Institute of Translators and Interpreters - MITI; membership number 15300

Association of Interpreters and Translators; membership number 5684

**Address: 16 Riverside Place, Cambridge, CB5 8JF**

**Mobile: 07447023135 / E-Mail: [micaela.patrascu@gmail.com](mailto:micaela.patrascu@gmail.com) ;**

**[mp949@student.aru.ac.uk](mailto:mp949@student.aru.ac.uk)**

## ***Work History***

---

### **January 2015 - Present: Romanian Translator - Comtec Translations**

- recruited for the European Commission Translation Project

### **January 2011 - Present: Romanian, Moldovan and French Court and Police Interpreter and Company Director for Cambridge Legal Translations Ltd**

- face-to-face interpreting for the public services: MoJ, Cambridgeshire, Suffolk and Norfolk Constabulary, Met Police, solicitors, HMRC

### **December 2008 - Present - Ministry of Justice of Romania (currently on the list of the Romanian Embassy in London)**

- Authorised Sworn Translator and Interpreter English, French and Russian - Law
- Registered on the National Register of Romania (Authorisation 21635)
- Translations in all fields, including certified translation of legal documents, technical such as constructions and food industry and business

### **August 2000 -January 2001 Editor for English - Mediafax Press Agency Monitoring**

- Romanian Press Monitoring
- Digest Writing and Drafting Technical or Financial Reports in English for International Business Clients: Dacia Group Renault (car industry), Coca-Cola (food industry), Mediaconsulta (fiscal) which involved translation of all press articles on the topic and drafting of a client report presenting a synthesis of all press articles published on the day on the topic
- Editing and Proofreading

### **August 1998 -January 1999 Editor for English - Bucharest Certified Translations Office**

- Trainee Translator English, Russian and Spanish
- Legal, business, technical, medical translations

## **Higher Level Qualifications**

---

### **2019- 2020 *Diploma in Police Interpreting - French***

#### **Chartered Institute of Linguists**

- Interpret consecutively two-way in a Police context and take a police statement - Merit
- Interpret simultaneously whispered - from English in a Police context - Exempt
- Provide a Sight Translation from English in a Police context - Exempt
- Translate a Police statement into English - Merit
- Translate from English in a Police context- Exempt

### **2016 - 2017: *Diploma in Translation English to Romanian (QCF IoLET Level 7)***

#### **Chartered Institute of Linguists**

- Written Translation of a General Text - Merit
- Written Translation of a semi-specialised literary text - Merit
- Written Translation of a semi-specialised law text - Merit

### **2011 - 2015: *Diploma in Public Service Interpreting French - English Law***

#### **Chartered Institute of Linguists**

- Translate into English - Merit
- Sight Translate into English - Merit

### **2013- 2014 *Diploma in Police Interpreting - Romanian***

#### **Chartered Institute of Linguists**

- Interpret consecutively two-way in a Police context and take a police statement - Merit
- Interpret simultaneously whispered - from English in a Police context - Distinction
- Technical translation - Distinction

### **2010 *Diploma in Public Service Interpreting Romanian - English Law***

#### **Chartered Institute of Linguists**

- Interpret consecutively and simultaneously from English into Romanian - Merit
- Sight Translation from into English - Merit
- Sight Translation from English into Romanian - Merit

- Translation from Romanian into English - Merit
- Translatinto from English into Romanian - Merit

***2007 Certificate in Legal French - Distinction***

**Paris Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris**

- written and oral use of French in a professional context

***2008 Certificate in Translation - Law Russian into Romanian, Romanian into Russian***

**Romania Ministry of Culture and Cults**

***2007 Certificate in Translation - Law French into Romanian, Romanian into French***

**Romania Ministry of Culture and Cults**

***2002 Certificate in Translation - Law English into Romanian, Romanian into English***

**Romania Ministry of Culture and Cults**

***2002-2003 Certificate of Graduation Course on the Process of European Integration 10/10***

**University of Bucharest, Centre of Euro-Atlantic Studies Jean Monnet Action**

- study of the European institutions and ideas

***1996 Diploma of Baccalaureate - Humanities***

**Romania Ministry of Education, "George Cosbuc" National Bilingual College**

***1992 - 1996 Attestation as Interpreter English - Romanian Romanian - English***

**Romania Ministry of Education, "George Cosbuc" National Bilingual Colleg**

***Relevant Training***

---

2019 Butler Law Course - University of Cambridge Learning Together Just Project

27/01/2015 French - Legal Terminology in French Insurance Law and Contracts - eCPD Webinars

July 2014 & September 2015 - 14th & 15th International Summer School in Forensic Linguistics Analysis - Aston University (60 hours tuition)

11/07/2014 - Future-proofing the profession - European Commission's DGT, half-day CPD

May-June 2014 French-English Legal Terminology Workshop, eCPD Webinars

26/05/14 - Legal Drafting Workshop - 1-day CPD - Stridonium, Holten, Holland

April - May 2014 Translating for the Aviation, Automotive and the Water and Wind Power Industries - eCPD Webinars

24/03/2014 Translators' Conference - Stridonium Cambridge Conference, 2-day CPD

07/01/2013 European Commission - DG Translation Terminology is not about terms: How to make the most of IATE CPD - 3 hours

27/11/2012 Of Translators & Tools: IT & Translation at the European Commission - European Commission - DG Translation, half-day CPD

20/10/2012 Criminal Law & Procedure for Legal Interpreters & Translators - Lexacom English Law Courses, 1-day CPD

06/10/2012 Employment Contracts, Discrimination & Dismissal: Law & Terminology - Lexacom English Law Courses, 1-day CPD

October/2012 Financial Translation part 1&2 Specialising in Legal Translation, eCPD Webinars

22/09/2012 The Terminology of Companies, Company Law and Other Business Structures - Lexacom English Law Courses, 1-day CPD

30/09/2011 Translating Business Film Material - Chartered Institute of Linguists, 1-day CPD

16/04/2011 Medicine and Me: Brain tumours - Royal Society of Medicine, 1-day CPD

04/04/2011 Conference on Freelance Contracts - Institute of Translation and Interpreting & European Union - Directorate General for Translations, 1-day CPD

March-May 2007 Translation from French into Romanian and Romanian into French - 3-month Course - French Embassy in Romania, French Institute of Bucharest

### ***Interests***

---

Drawing, Painting, History of Arts, Music, Ballet